

Übersetzer für Deutsch-Portugiesisch / Portugiesisch-Deutsch

im Raum Lissabon

(vorherige telefonische Kontaktaufnahme erbeten)
Benennung erfolgt ohne Gewähr-
Tradutores para Alemão-Português / Português-Alemão
na zona de Lisboa

(é favor contactar os tradutores primeiro telefonicamente)

- indicação sem compromisso –
(Stand/Atualizado em: 11.2022)

<i>Adresse Endereço</i>	<i>Tel./Fax/E-Mail</i>	<i>Ausbildung Formação</i>	<i>Besondere Fachrichtungen Tipos de traduções</i>
<i>Inês Andrade Rua São Francisco Xavier, 64 1400-331 Lisboa</i>	<i>Mobil: 96 603 81 05 E-Mail: mimda@sapo.pt</i>	<i>Studium der Philosophie (UCP Lissabon) Studium der Philosophie, Politikwissensch., Kommunikationswissensch., in Deutschland</i>	<i>Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções</i>
<i>Anna Aust Rua Coronel Santos Pedroso n°2-8° D 1500-208 Lisboa</i>	<i>Mobil: 93 258 10 10 E-Mail: annaust@gmail.com</i>	<i>Muttersprachlerin dt-pt; Studium der Übersetz.- Wissenschaften (dt-engl- franz); Mitglied im prt. Übersetzerverein</i>	<i>Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções</i>
<i>Manuela Brehm IdiomaGlobal, Lda. Av. das Túlipas, 6 - 11ª 1495-161 Algés</i>	<i>Tel.: +351 214 101 225 TM: +351 926 249 890 Email: manuela@idiomaglobal.pt www.idiomaglobal.com</i>	<i>Muttersprachlerin dt.+pt., Ausbildung als Übersetzerin in DEU</i>	<i>Alle Fachrichtungen / Sprachen Zertifizierte Übersetzungen Untertitelung Todas as áreas / linguas Traduções certificadas Legendagem</i>
<i>Anne Gisela Brunke Av. das Forças Armadas, 59-7ªA 1600-077 Lisboa</i>	<i>Tel.: 21 605 42 65 Mobil: 91 603 4774 E-Mail: anne.brunke@gmail.com</i>	<i>Muttersprachlerin dt.+pt., Germanistik u. Anglistikstudium, Übersetzerstudium dt./pt.</i>	<i>Wirtschaft und Recht ; Textos económicos e jurídicos</i>
<i>Angelika Buch Rua Fialho de Almeida, 14-1.Esq. 1070-129 Lisboa</i>	<i>Tel.: +351 920051561 E-Mail: abuch-54269L@adv.ao.pt</i>	<i>Muttersprachlerin dt+pt Jura-Studium</i>	<i>Geburts-, Ehe-, Sterbeurkunden, Abitur-, Nachlass-, Führungszeugnisse, HRB, o.ä. Certidão: Casamento, nascimento, óbito, criminal, comercial, entre outros</i>

<p>Lucinda Morgado de Carvalho Rua Plácido de Abreu, 11-A-2º 2775-617 Carcavelos</p>	<p>Tel.: 21 457 49 31 Mobil: 91923 8594 E-Mail: lucinda.carv@live.com.pt</p>	<p>Germanistik-Studium Studium der Übersetzungswissen- schaften (dt.-engl.) Großes Deutsches Sprachdiplom Goethe Institut; - nur Übersetzung dt.-prt.</p>	<p>Alle Dokumente und Urkunden, Politik, Kultur Automobilindustrie, Industrietechnik, Bildung, Allgemeines; Todo o tipo de documentos e certidões, indústria automóvel, técnica industrial, política, cultura, educação, traduções gerais;</p>
<p>Fátima Castanheira Traducta Rua Rodrigo da Fonseca, 127-1º-Dto. 1070-240 Lisboa</p>	<p>Tel. 21 388 33 84 Fax 21 385 78 86 E-Mail: info@traducta.pt Internet: www.traducta.pt</p>	<p>Diplom-Übersetzerin in Deutschland</p>	<p>Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções</p>
<p>Ana Paula Correia Oeiras</p>	<p>Tel.: +351 212 453 125 Mobil: +351 93 209 26 44 (+49) 0163 64 84 988 E-Mail: mail@apacor.net apcorreia@apacor.net</p>	<p>Fachübersetzerin Tradutora especializada</p>	<p>Alle Textsorten Todo o tipo de textos</p>
<p>Hannelore Eberhardt Esteves Correia Rua Ricardo Espírito Santo, 4-3º-Dto. 1200-791 Lisboa</p>	<p>Tel. + Fax: 21 396 95 05 E- Mail: hannelore.correia@sapo.pt</p>	<p>Diplomübersetzerin in Deutschland</p>	<p>Juristische + medizinische Texte Textos jurídicos + médicos;</p>
<p>Pedro O. Correia Prt.do Comércio, 17-10 2610-042 Amadora</p>	<p>Mobil: 96 396 98 15 E-Mail: correia.po@gmail.com</p>	<p>Mehrsprachig Ingenieur Multilingue Engenheiro</p>	<p>Gebrauchsanweisungen, Kataloge, Angebote, Pflichtenhefte, Dolmetscher bei Schulungen u. Besuche usw. Manuais de instruções, catálogos, propostas, cadernos de encargos, interprete em formações e visitas etc.</p>
<p>Karin Praefke-Aires Coutinho Travessa dos Chãos, 6 2500-599 Caldas da Rainha</p>	<p>Tel./Fax: 26 2880008 Mobil: 963606488 E-Mail: karin.airescoutinho@gmail.com</p>	<p>Diplomübersetzerin / ermächtigte Urkundenübersetzerin beim OLG Schleswig-Holstein / tradutora ajuramentada no Tribunal de Schleswig- Holstein/Alemanha</p>	<p>Recht, Wirtschaft, Technologie, Sozial- u. Politikwissenschaften, Philosophie; Direito, Economia, Tecnologia, ciências sociais e políticas, filosofia</p>
<p>Claudia Dollner (Pinto Moreira) Calçada do Rio, 30-3º 1495-113 Algés</p>	<p>Tel.: 21 410 31 26 Fax: 300 309 130 Mobil: 93 214 52 54 E-Mail cd@audiovoz.eu</p>	<p>Muttersprachlerin, keine spezielle Sprachausbildung / BWL-Studium</p>	<p>erledigt Behördengänge u. Dolmetscherdienste, Wirtschaft, Finanzen, Marketing Apoio nas visitas às autoridades portuguesas / intérprete, Economia, Finanças, Marketing</p>
<p>Hugo Fernandes Senúbal / Lisboa</p>	<p>Tel.: 96 565 38 96 E-Mail: alemaotradutor@gmail.com</p>	<p>Curso de Tradução da Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa Mestrado em Energias Renováveis e Eficiência Energética da Universidade de Kassel, Alemanha</p>	<p>Direito, traduções técnicas, certidões, contratos, publicidade, sites internet, documentos fiscais, candidaturas a ofertas de emprego. Intérprete de conferências</p>

		Übersetzerstudium an der Universität Lissabon, Portugal M.Sc.Regenerative Energien und Energieeffizienz, Universität Kassel, Deutschland	Recht, Technik, Urkunden, Verträge, Wirtschaft, Marketing, Webseiten, Kreditunterlagen, Steuererklärung. Dolmetscherdienst
Marius Geyer Lisboa	Mobil: 968 228 176 E-Mail: marius.geyer@gmail.com	Muttersprachler dt. + pt.	Einfache schriftliche Übersetzungen, einfache Dolmetscherdienste, Behördengänge, Autoeinfuhr; Traduções simples, serviços de interpretação simples, acompanhamento às entidades portuguesas, importação de viaturas
Silvia Grasberger Casa do Arco Iris Rua da Serra Mãe 2705-168 Colares	Tel. 21 928 29 49 Mobil.: 91 477 91 06 E-Mail: silvia.gr@sapo.pt	Diplom-Übersetzerin in Deutschland	Recht, Wirtschaft, Tourismus, Bauwesen, Mechanik und Medizin Direito, Economia, Turismo, Engenharia Civil, Mecânica e Medicina
AREAL 22 Kia Herbers Rua Rosa Damasceno, 5-4.andar 1900-396 Lisboa	Mobil: 917268682 E-Mail: translate@areal22.com www.areas22.com	Diplom-Übersetzerin in Deutschland	Wirtschaft, Literatur, spez. in Urkundenübers. Economia, Literatura, esp. em Tradução de certidões
Astrid Höltken Alverca do Ribatejo/Lisboa	Mobil: 93 3305 425 Tel.: 216 061 768 (abends) E-mail: astrid.hoeltken@gmail.com	Diplom-Übersetzerin in Deutschland	Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções
Kerstin Jahnke R.Cais das Naus, 1-4.andar 1990-305 Lisboa Altenauerweg 14 30419 Hannover	Tel.:0049 15774102410 E-Mail: Kerstinjahnke11@gmail.com	Master Mestrado Gestão de Recursos Humanos, Bachelor European Studies	Juristische und wirtschaftliche Übersetzungen Jurídico, económico
Silke Jellen Rua Cruz da Carreira, 3 1150-117 Lisboa	Tel.: 00 351 920 194 873 jellen@euro-sprachendienst.de	Diplom-Übersetzerin Diplom-Dolmetscherin Tradutora diplomada Intérprete diplomada	Recht, Verträge, Urkunden, EU, Immobilien, Wirtschaft, Marketing, Personalwesen, Finanzen, Architektur, Luftfahrt, Schifffahrt, Textos jurídicos, contratos, certificados, UE, marketing, sector imobiliário, economia, finanças, recursos humanos, arquitetura, aeronáutica, navegação
Maria T. Assis de Almeida Katzenstein R.Francisco de Andrade,Lote 72- 3ºEsq. Alapraia 2765-094 Estoril	Mobil: 91 304 57 58 E-Mail: teresa.katz@gmail.com	Jurastudium, Großes deutsches Sprach-diplom Goethe Institut, Kurs für Übersetzung an pt. Universität	Alle Fachrichtungen Todo o tipo de traduções
Volker Klose Rua da Fraternidade, Lote 3223 2975-374 Quinta do Conde	Tel. + Fax: 21 210 6224 E-Mail: v-klose@iol.pt	Diplom-Übersetzer in Deutschland	Medizin, Bau, Metallbau, Elektrotechnik, Kfz-Technik Medicina, Construção Civil, Metalcomecânica, Técnica de automóveis;

<p>Ana Maria Cortes Kollert R. José Augusto Santos, 1-4. Esq. 2900-724 Setúbal</p>	<p>Tel.: 289 155 303 TM 911 508 428 anacorteskollert@googlemail.com</p>	<p>staatl. geprüfte und beidigte Übersetzerin (Landgericht München) Mag. art. (LMU München) Tradutora pública e juramentada na Alemanha, Mestrado da Universidade LMU de Munique</p>	<p>Beglaubigte Übersetzung von Urkunden für Gericht und Behörden, Recht, Wirtschaft Medizin, Tourismus, Kunst Trad. certificadas, textos económicos e jurídicos; medicina, turismo, arte</p>
<p>Silvia A. Limbach (Santos) R. Jorge Ferreira de Vasconcelos, 5-3° Dto. 1700-254 Lisboa</p>	<p>Tel. 21 796 91 28 Mobil: 93 848 31 66</p>	<p>Germanistikstudium in Portugal</p>	<p>Kaufmännisch-technische Übers./Dolmetscherin Tradutor/Intérprete tecnico-comercial;</p>
<p>Werner Linkenbach Praia da Areia Branca Lourinhã</p>	<p>Tel.: 261 41 40 67 E-Mail: wlinkenbach@yahoo.com</p>	<p>Diplom-Betriebswirt (grad.) Port./Spanisch/Englisch Licenciado diplomado Port./Espanhol/Inglês</p>	<p>Allgemeine Texte, Wirtschaft, Tourismus, IT- Dokumentationen, Marketing Textos gerais, económicos, turismo, IT-documentações, Marketing</p>
<p>Anne Miranda und Thomas Galster A Tradimillennium Rua Dórdio Gomes, Lt. 3A 2750-029 Cascais</p>	<p>Tel. + Fax: 21 485 11 10 Mobil: 91 848 6723 E-Mail: Info@tradimillennium.com www.tradimillennium.com</p>	<p>Muttersprachler, keine spezielle Sprachausbildung - mehrsprachig - Dolmetscherdienste</p>	<p>Medizin, Industrietechnik, Telekommunikation, Touristik, jur. Texte und Urkunden; Textos médicos, Tecnologia industrial, Telecomunicação, Turismo, Doc. jurídicos e certidões;</p>
<p>Barbara Mesquita Praceta Dr. José Lourenço de Carvalho, 1-1. Dto. 2800-123 Almada</p>	<p>Tel: 912665862 964705440 0049 40473716 “ 1724208490 Fax: 0049 4042935687 info@barbara.mesquita.com www.barbaramesquita.com</p>	<p>Uni Hamburg</p>	<p>Beglaubigte Übersetzungen, Verhandlungs- und Konferenzdolmetschen</p>
<p>Miriam Marder S. Monteiro ParaTexto Lda. Av. D. António Correia de Sá, 40- 2º Dto. 2745-242 Queluz</p>	<p>Tel. 21 430 33 15 Mobil: 91 241 0804 E-Mail: paratexto.eu@gmail.com</p>	<p>Diplom-Übersetzerin in Deutschland</p>	<p><u>Technik:</u> Transport/Telekom- mu-nikation/Informatik/ Energie u. erneuerbare Energien <u>Medizin:</u> Elektromed./Pharm- azie <u>Allgemein:</u> Wirtschaft/Recht/ Ver-waltung/Urkunden <u>Traduções técnicas:</u> Tecnologia de transporte/telecomunicação s informática energias renováveis <u>Medicina:</u> Eletromedicina / indústria farmacéutica <u>Geral:</u> Economia /Direito/Gestão/certidões</p>
<p>E. H. Andreas Müller Seculis-Serviços, Cultura e Línguas, Lda. Rua 19, nº 25 – Bº da Encarnação 1800-157 Lisboa</p>	<p>Tel.: 21 854 08 30 Fax: 21 854 08 38 Mobil: 966 620 126 E-Mail: seculis@seculis.com Internet: www.seculis.com</p>	<p>Romanistikstudium in Hamburg, zweisprachig</p>	<p>Recht, Wirtschaft, Industrietechnik; Direito, Economia, Tecnologia Industrial;</p>

<i>Claudia Müller-Porto</i> <i>Estrada da Ribeira</i> <i>Quinta Vale Verde, n° 24</i> <i>Bicesse</i> <i>2645-537 Alcabideche</i>	<i>Tel. 21 397 87 04</i> <i>Mobil: 96 95 47 690</i> <i>E-Mail: c.f.porto@sapo.pt</i>	<i>Vereidigte Übersetzerin in</i> <i>Deutschland.</i>	<i>Recht, Wirtschaft</i> <i>Direito, Economia;</i>
<i>Ana Sofia Nobre Oliveira</i>	<i>sofia.n.oliveira@gmail.com</i>	<i>Mestre, Tradução e</i> <i>Interpretação</i>	<i>Manuais técnicos, Indústria</i> <i>têxtil, outros</i>
<i>Ricardo Gosau da Mota Veiga Pereira</i> <i>Rua Melo e Sousa, 85 r/c E</i> <i>2765-253 Estoril</i>	<i>Tel./Fax: 21 442 40 50</i> <i>Mobil: 96 563 11 60</i> <i>E-Mail: ricardomvp@netcabo.pt</i>	<i>Jurastudium</i>	<i>Notarielle Grundbuch-</i> <i>eintragungen, Zivil- und</i> <i>Gesellschaftsrecht</i> <i>Textos jurídicos</i>
<i>Teresa Nunes Pereira</i> <i>Rechtsanwältin/Advogada</i> <i>Rua Papa João XXIII, 2</i> <i>2200-264 Abrantes</i>	<i>Tel.:00351 915 845 053</i> <i>0049 151 742 082 14</i> <i>E-Mail:</i> <i>teresanunespereira@live.com.pt</i>	<i>Muttersprachlerin</i> <i>Jurastudium,</i> <i>Mittelstufenprüf. GI,</i> <i>Deutschkurs f. Juristen,</i> <i>Erasmus Uni Köln</i>	<i>Recht und Wirtschaft -</i> <i>Direito e Economia</i>
<i>Clara Schubert</i> <i>Rua 16 de Março, 24-2.Esq.</i> <i>2600-135 Vila Franca de Xira</i>	<i>Mobil: 927 594 756</i> <i>claramaria@gmx.net</i>	<i>EMCI Diplom,</i> <i>Konferenzdolmetscherin</i>	<i>Medizin, Pharmazie,</i> <i>Hochzeiten,</i> <i>Behördengänge, Immobilien</i> <i>und Tourismus</i> <i>Medicina, Farmácia,</i> <i>Casamentos,</i> <i>acompanhamento às</i> <i>Entidades Portuguesas,</i> <i>Imóveis e Turismo</i>
<i>Youri Sudardjono</i> <i>Campo Grande, 12-1.andar, escrit.10</i> <i>1700-092 Lisboa</i>	<i>Tel.: 0049 1 575 097 6839</i> <i>E-Mail:</i> <i>youri.sudardjono@wetranslateon.com</i>	<i>Muttersprachler dt.</i> <i>Studium der</i> <i>Regionalwissenschaften</i> <i>Asien und Afrika:</i> <i>Humboldt Universität Berlin</i> <i>Studium</i> <i>Informationsmanagement</i> <i>und -technologie:</i> <i>Humboldt Universität Berlin</i>	<i>Alle Fachrichtungen</i>
<i>Ricardo Tavares</i> <i>R.Padre Serrão, 53</i> <i>9500-339 Ponta Delgada</i>	<i>Tel.: 91 00 59 500</i> <i>E-Mail: ricardo1512@gmail.com</i>	<i>Muttersprachler pt</i> <i>Língua-mãe pt.</i> <i>Theologie- u.</i> <i>Ägyptologiepromotion</i> <i>/Doutoramento em Teologia</i> <i>e Egiptologia</i> <i>Ingenieurwissenschaftsstudiu</i> <i>m / Ciências da Engenharia</i>	<i>(De. ins Pt/ de Alemão para</i> <i>Port.)</i> <i>Philosophie, Theologie,</i> <i>Ägyptologie,</i> <i>Sprachwissenschaft</i> <i>u.Ingenieurwissenschaft /</i> <i>Filosofia, Teologia,</i> <i>Egiptologia, Filologia e</i> <i>Ciências da Engenharia</i>
<i>Bettina Wind</i> <i>R.Dr.Oliveira, 22-2.Esq.</i> <i>1900-211 Lisboa</i>	<i>Mobil: 938 482 162</i> <i>E-Mail:</i> <i>bettinawind@gmail.com</i>	<i>Master in Übersetzung</i> <i>Mestrado em Tradução</i>	<i>Kunst, Kultur und</i> <i>Wissenschaft,</i> <i>Tourismus und Medizin.</i> <i>Arte, Cultura e Ciência,</i> <i>Turismo e Medicina.</i>

Hinweis: Diese Liste wurde mit Sorgfalt erstellt. Dennoch kann sie keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben und ist daher unverbindlich. Insbesondere für zwischenzeitlich eingetretene Veränderungen sowie die Qualität der Leistung kann keine Gewähr übernommen werden.

Aviso legal: *Esta lista foi elaborada com rigor. Tentando ser o mais completa possível não é exaustiva. Não podendo assim deprender-se da mesma um direito legal, nomeadamente em relação a eventuais alterações e à qualidade dos serviços prestados.*